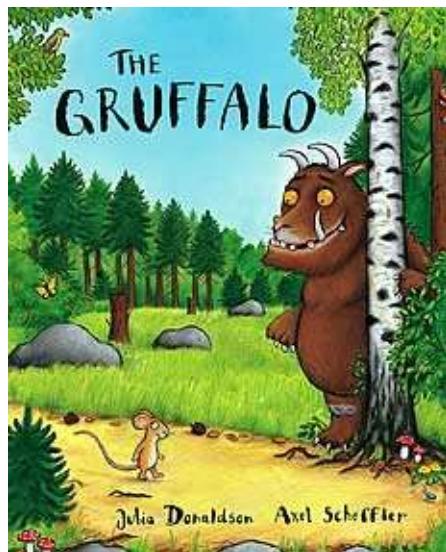


## Travailler *The Gruffalo* en Cycle 3 – *The Gruffalo Revisited*



Le plus souvent dans les différentes sites et ressources en ligne, on voit proposé l’album *The Gruffalo* au Cycle 2 avec des activités transdisciplinaires sur le thème. Proposer le même album au Cycle 3 peut donc surprendre et certains collègues pourraient craindre une lassitude chez les élèves. Après tout, le corpus dans la littérature en langue anglaise n'est-il pas suffisamment fourni pour ne pas être obligé de nous répéter ? A ces collègues, je réponds oui et non. Oui, bien sûr le corpus est tellement vaste que l'on pourrait proposer un nouvel album toutes les semaines pendant toute la scolarité d'un enfant, de la PS jusqu'en Terminale, sûrement, mais je n'ai jamais vraiment fait le calcul. Et non, parce que le fait de revenir vers un livre qui a déjà été étudié auparavant nous permet d'aborder ce même livre d'une autre façon la deuxième fois.

Les enfants, nous le savons tous, aiment la répétition. Ils sont rassurés par le connu avant de partir vers l'inconnu. Cela correspond à un apprentissage en spirale, on se base sur du connu pour introduire des éléments d'inconnu. Ci-dessous vous trouverez des idées pour aborder *The Gruffalo* en cycle 3, avec des idées d'exploitation qui permettront d'aller plus loin dans l'étude et qui permettront surtout de travailler dans un esprit EMILE. Si jamais les enfants ont connu le livre en français dans un premier temps, cela a peu d'importance car c'est l'univers du livre qui importe et si jamais le livre avait été fait en anglais en cycle 2, les restes de lexique leur serviront, mais je préconise de revoir le contenu lexical en tout début de séquence de toute façon.

Dans le contexte d'un système qui inclut EMILE de façon régulière et cadrée, il est toujours intéressant de proposer des activités variées aux enfants. Travailler une partie du programme à partir d'un album changera peut-être des habitudes et les activités suggérées ici sont toutes dans un esprit ludique, respectueux de l'idée que « Enseigner une matière en anglais » est une façon de présenter les activités autrement, même si toutes ces activités sont parfaitement transposables que le cours soit en anglais ou en français.

### Objectifs :

EMILE / disciplinaires : travail sur la chaîne alimentaire – les réseaux alimentaires (CM1) – les caractéristiques morphologiques et comportementales des animaux (CM2)

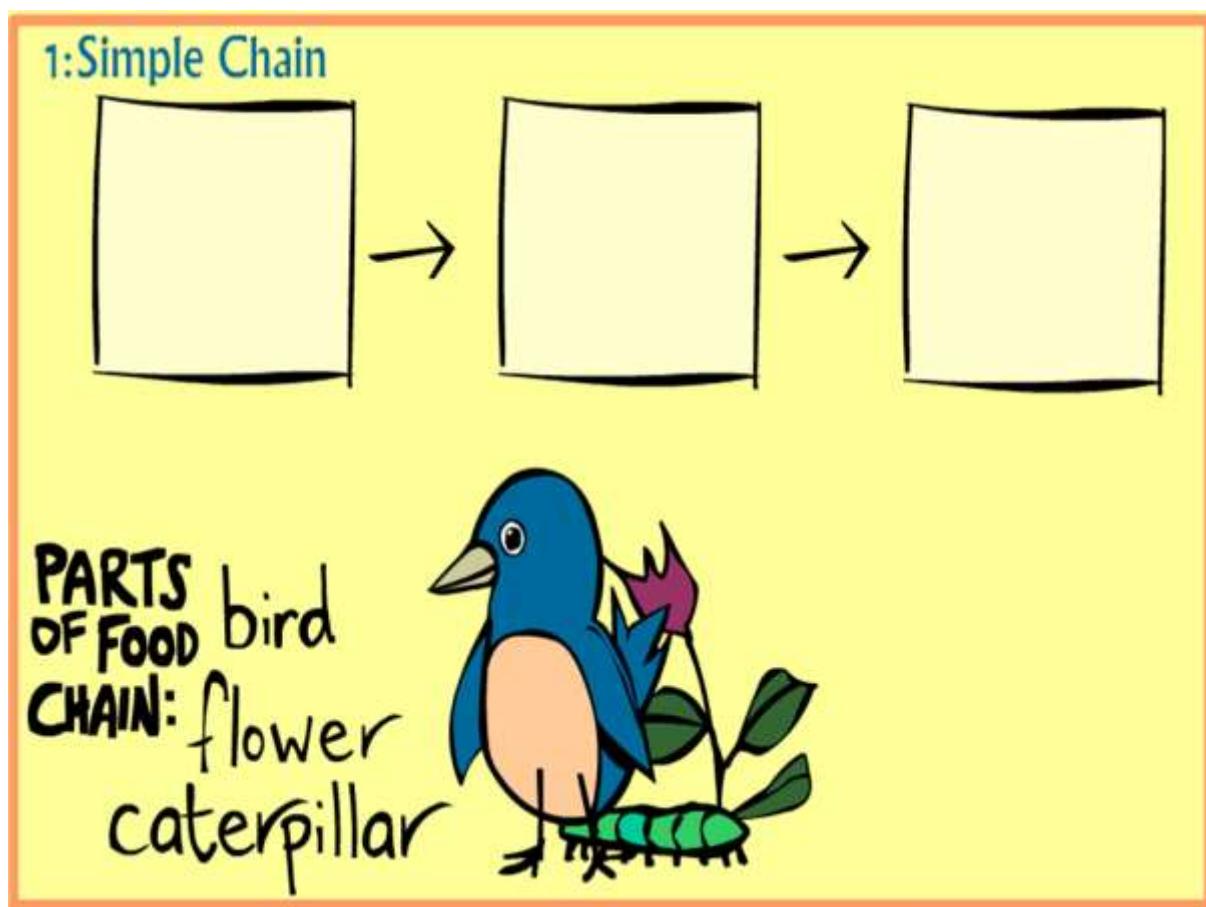
LV : un travail phonologique sur la lecture à voix haute et l'intonation (suivre un modèle et reproduire une version le plus fidèle possible) – comprendre / présenter une chaîne alimentaire et ses différents composants.

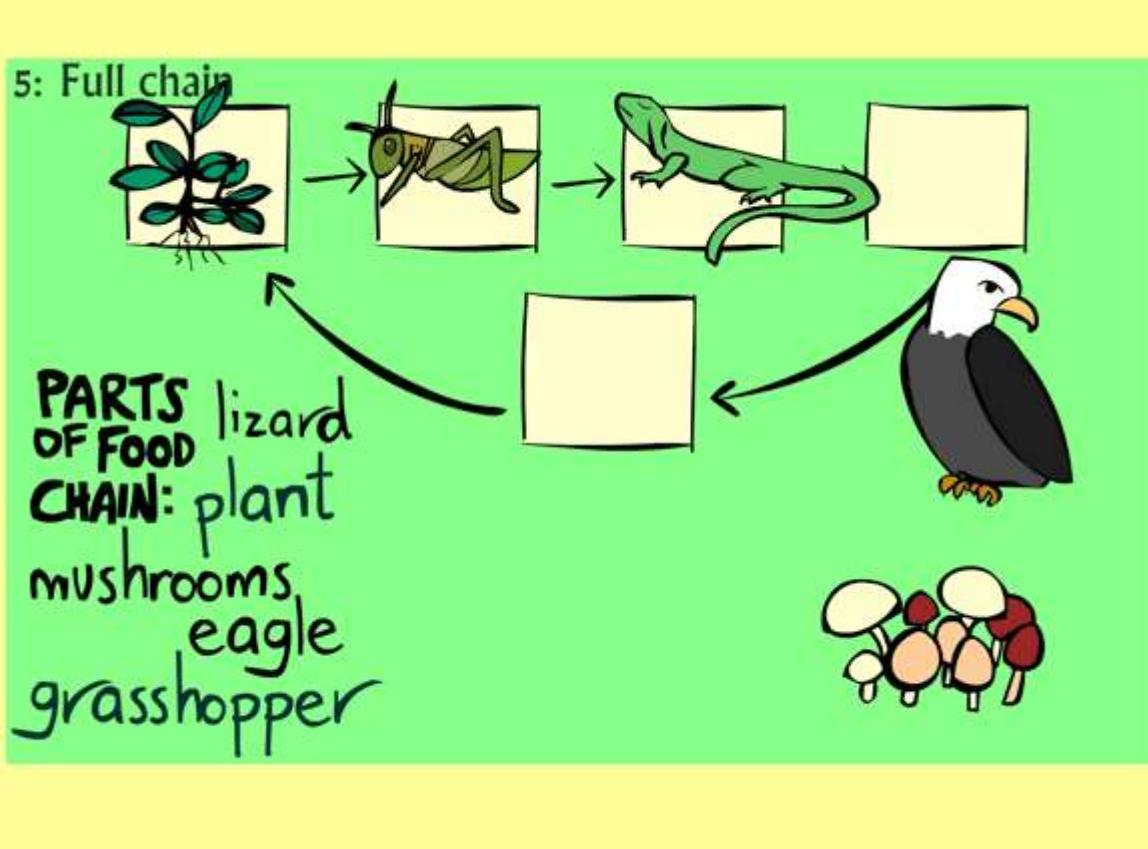
Le travail fait en amont en Sciences et surtout en EMILE (DNL) aura exploré le contenu disciplinaire de cette thématique. Les objectifs pour les élèves sont peu nombreux en EMILE. On peut les citer ici :

- Instaurer le vocabulaire approprié pour établir les relations de prédatation (objectif Cycle 2). Il s'agit de mettre les mots sur les notions vues en français en CE2.
- Etablir la notion de chaîne alimentaire et de pouvoir l'exprimer en anglais - X eats Y / Y is eaten by X.
- Savoir décrire un animal en indiquant une particularité morphologique et éventuellement donner une raison.

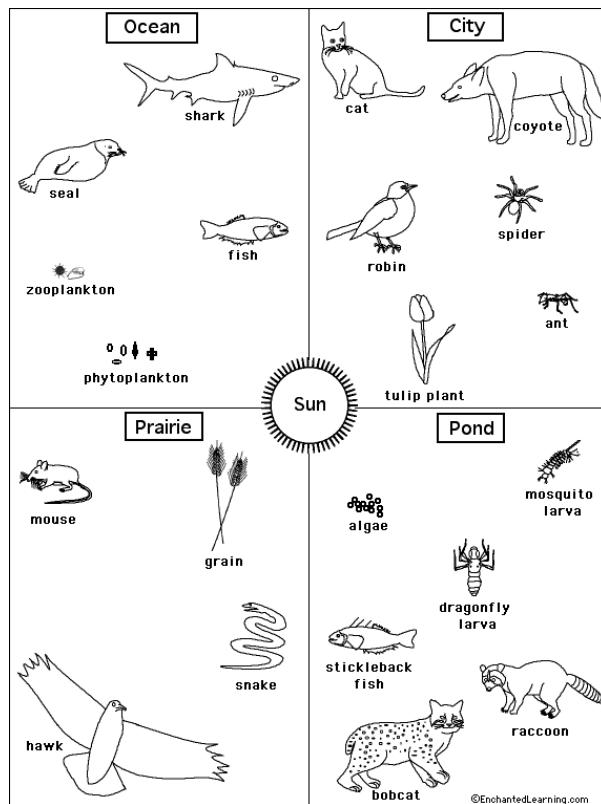
Le fait de langue « eat / eats » peut passer assez facilement car déjà abordé en cours de LV. Attention toutefois les confusions possibles avec « Be V-ING ». Cependant « is eaten by » poserait des problèmes si l'on cherchait à décortiquer et analyser. Je propose de l'introduire comme un bloc lexicalisé et avec l'illustration par des flèches, cela ne devrait pas poser de difficultés majeures. Il est évident que pour être compris dans cette séquence, l'élève sera obligé de distinguer entre « eats » et « is eaten by » car sinon il y aurait rupture dans la compréhension : exemple - the worm eats the bird ≠ the worm is eaten by the bird. Par la répétition et le travail préparatoire l'enseignant devrait pouvoir amener les élèves à distinguer entre les deux. Il ne faut pas oublier que nos objectifs peuvent se séparer entre un objectif de RECEPTION (Compréhension) d'une part et de PRODUCTION (Expression) d'autre part. Est-ce que l'enfant peut comprendre le fonctionnement d'une chaîne alimentaire ? Est-ce que ce même enfant peut EXPLIQUER ce fonctionnement, ce sont deux étapes différentes et dans cette séquence, j'espère bien démontrer comment on peut travailler ces deux aspects.

The Food Chain Game – jeu en ligne qui reconstruit des chaînes alimentaires and qui illustrent les relations entre les différents acteurs. Ce jeu permet de répéter à chaque étape du jeu les phrases « X is eaten by Y »





Les fiches de travail suivantes permettent de travailler la construction d'un chaîne alimentaire par petits groupes et de préparer une prise de parole :



Il serait toujours envisageable de demander aux enfants d'enregistrer leurs prestations sur mp3 pour que l'enseignant puisse écouter ultérieurement OU, si l'on veut rendre l'activité plus dense et donner un auditoire réel aux enfants, pourquoi pas leur demander de concevoir un jeu pour un camarade basé sur un fichier mp3 par exemple reconstituer la chaîne à partir de ce que tu entends / trouve l'erreur dans l'image par rapport à ce que tu entends. Télécharger les enregistrements sur un blog de classe, accompagnés des images pour que les parents puissent y jeter un œil est un moyen simple et efficace d'intégrer des TICE dans la séquence. Ces activités dépendront du temps à consacrer à l'activité, aux objectifs de l'enseignant, de l'équipement à disposition et aux choix pédagogiques faits par l'enseignant, bien entendu.

Il est évident que ce travail gagne en intérêt pour les élèves si l'on peut ajouter des éléments TICE à la séquence et, selon le modèle SAMR<sup>1</sup>, le multimédia a plus d'impact lorsque cela ajoute une plus-value. Avoir une audience constitue une plus-value de taille pour nos élèves. S'ils savent que leurs efforts seront entendus par les camarades ou par d'autres personnes, on peut constater que les résultats seront doublés.

Ce travail en amont a permis de bien instaurer le lexique nécessaire ainsi que les notions de chaîne alimentaire. On peut maintenant ré-introduire l'album qui est, en principe, connu des enfants. Il me semblerait intéressant de proposer un travail de brainstorming sur le livre afin de récolter des réactions – que leur reste-il de cet album vu en cycle 2 ? Cela permet d'introduire la règle que cette fois-ci, le travail va se faire en anglais et de présenter la prononciation du titre à l'anglaise. La présence de l'article sur la couverture est le seul moyen de savoir – à voir si les élèves repèrent ?

La couverture permet d'introduire les noms des personnages : Gruffalo / butterfly / mouse / bird ainsi que d'autres mots de vocabulaire éventuellement : sky / grass / trees / mushrooms / flowers /

Si les élèves ont des souvenirs de cette histoire, ils auront besoin de mots précis pour décrire The Gruffalo, mais ne les auront sûrement pas à disposition. Je propose de les laisser pour la découverte de l'histoire, maintenant que nous avons créé les besoins linguistiques.

Ce que j'aime faire quand je propose un album à des élèves, c'est de prévoir une image que je peux annoter – j'utilise régulièrement un TBI donc il est facile de projeter l'image au TBI. On peut ainsi commenter les différentes parties de la couverture en annotant et à la fin, on peut revenir dessus pour voir si les mots sont maintenant actifs dans le lexique des enfants. On peut tout aussi bien projeter la couverture au rétroprojecteur, on peut utiliser une photocopie couleur en A3, plastifiée si possible pour permettre de faire des annotations dessus au stylo effaçable, et si nous n'avons aucune autre solution, on peut utiliser une photocopie en noir et blanc. L'important, c'est de travailler le lexique et de garder une trace de ce que les élèves ont pu produire et leurs besoins linguistiques.

Avant de lancer une lecture de l'histoire, il faudrait bien insister sur la prononciation du nom. Sur les 4 syllabes du nom, on accentue la 2<sup>e</sup> : the-GRU-ffa-lo, ce qui se représente ainsi : **oOoo**

Les élèves en cycle 3 étant des lecteurs, ils seront tentés d'appliquer leurs règles de prononciation à la française sur le titre et cela perdrait d'authenticité. Il faut savoir que ce livre en anglais est rédigé avec des rimes, ce qui rend la prononciation encore plus importante. Sur la couverture du livre en anglais, on nous explique que le choix du nom inventé « Gruffalo » a bien son importance dans les rimes de l'histoires et dans la chaîne sonore de chaque phrase. A nous de reproduire le plus fidèlement possible.

---

<sup>1</sup> <http://jennyleger.com/formation-continue/training-the-trainers/>

On pourrait commencer par un travail sur les personnages. Si l'histoire est bien connue des enfants, ce travail servira de mieux les préparer à la lecture par la suite car ils pourront participer s'ils ont le lexique nécessaire. Les personnages peuvent être travaillés à partir de flashcards en amont.

Mouse – fox – owl – snake –

Ces personnages posent des défis importants au niveau de la prononciation car nous y trouvons des diphongues, souvent problématiques pour les français. Les annotations suivantes correspondent au système que j'utilise pour la prononciation qui s'appelle Anchor Words<sup>2</sup>.

Mouse = brown

Fox = orange

Owl = brown

Snake = grey

Une fois que les personnages sont révisés et le contexte est prêt, on peut passer à une lecture collective. J'aime bien lire des histoires assez lentement et laisser les enfants participer s'ils ont des mots qu'ils connaissent ou s'il y a des moments de répétition collective. Comme je l'ai mentionné précédemment, cette histoire incorpore des rimes et il convient de les utiliser dans sa lecture de l'histoire. Il y a également du dialogue dans l'histoire, entre la souris et les autres personnages. Des voix différentes vont aider à rendre l'histoire bien plus vivante. Attention à la prononciation du mot Gruffalo qui est essentiel pour les rimes.

Vous trouverez sur mon blog des fichiers mp3 qui aideront à la préparation d'une lecture à voix haute. Il y a un fichier où je lis, page par page l'histoire et un autre dans lequel j'ai expliqué la prononciation de quelques mots clés, des phrases clés de l'histoire pour permettre une lecture aussi authentique que possible. Par contre, ces fichiers sont des fichiers de travail et ne sont pas destinés à remplacer une lecture par l'enseignant. Même si la prononciation n'est pas parfaite, les enfants apprécieront une lecture « en live » plus que d'écouter un enregistrement, au moins pour cette phase découverte. Ne soyez pas complexé – je propose ces fichiers pour vous accompagner et non pas pour vous remplacer.

## RIMES

Je l'ai déjà précisé que l'histoire en VO comporte des rimes à chaque phrase. Ici vous trouverez un récapitulatif de chaque fin de phrase. Ceci peut être utile en cas de doute sur la prononciation des mots moins courant pour vous (too-whoo / laughter) et pour l'accentuation sur les syllabes. Il est évident que l'accent tonique sera sur la 2<sup>e</sup> syllabe dans le mot « ahead » pour respecter le rime avec « said » (a-HEAD oO).

Wood	Good
House	Mouse
No / know / hello / so	Gruffalo
Claws	Jaws / paws

<sup>2</sup> <http://jennyleger.com/formation-continue/funology/anchor-words-for-funology/>

Rocks	fox
Said	Sped / bread / ahead / fled
Toes	nose
Stream	Ice-cream
Too-whoo	Flew
Black	Back
Lake	Snake
Hid	Slid
See	Me
Laughter	after
Rumble	crumble

Une fois que l'histoire est bien revenue dans l'esprit des enfants, on peut commencer un travail sur la chaîne alimentaire en appliquant ce qui a été appris à notre contexte. Il existe de nombreuses activités sur internet qui travaillent sur ce livre. Je vous en propose quelques-unes qui font travailler surtout l'oral qui reste, pour les enseignants l'activité langagière la plus difficile à mettre en place dans la salle de classe.

Selon le même modèle travaillé en amont sur les autres éléments et en utilisant les mêmes flèches, on peut échanger les images pour des images de The Gruffalo.

The mouse is eaten by the fox

The mouse is eaten by the snake

The mouse is eaten by the owl

Etc.

A partir des images et des flèches, on peut demander aux enfants de présenter leur chaîne alimentaire. Ils pourraient ajouter d'autres acteurs dans la chaîne pour la rendre plus complète.

Ce travail serait peut-être une entrée intéressante à l'idée des réseaux alimentaires en développement du travail sur la chaîne alimentaire. Toujours dans un souci de travail en spirale, cela permettrait d'introduire une nouvelle notion à partir du constat que tout le monde veut manger la souris. Vous trouverez des ressources sur le réseau alimentaire sur mon blog.

N'oublions pas que certains enseignants peuvent se retrouver avec des enfants qui peuvent aller plus loin, que ce soit en langue ou en contenu. EMILE présente des occasions pour la différentiation qui sont, à mon avis, très intéressantes à développer.

Par le biais de cette présentation, j'ai essayé de donner une nouveau regard sur un album qui serait peut-être à première vue plus approprié pour un travail en cycle 2 qu'en cycle 3. Cependant j'espère avoir démontré comment on peut revisiter un album quelques temps, voire quelques années plus tard sans susciter de réaction négative auprès de jeunes apprenants. En proposant des activités adaptées à leur âge et à leur niveau, on peut continuer à exploiter les albums de jeunes pendant très longtemps, facilement jusqu'au lycée. Cette année mes élèves de 1ère STMG ont fait un travail sur « The Enormous Turnip ».



Comment ai-je pu susciter de l'intérêt pour cet album chez mes élèves de 1<sup>ère</sup> ? Ils ont préparé une lecture à voix haute de l'histoire à faire auprès des élèves d'une classe de CE2-CM1 dans une école primaire voisine. Vous pouvez en savoir plus en cliquant ici : <http://jennyleger.com/archives/primary-premieres-project-2013-2014/>

Pourquoi pas envisager un échange similaire dans votre classe ? Pour rendre les choses encore plus actives pour les élèves de cycle 3, il serait possible d'imaginer qu'ils préparent une lecture de l'histoire à des élèves de cycle 2. Ou alors imaginer une lecture expressive enregistrée sur mp3 ? Et pour l'enseignant qui aurait envie de pousser encore plus loin la partie multimédia de son enseignement, il serait envisageable de mixer la bande son de la lecture avec une version filmée du livre qui existe sur Youtube. Sous ce lien vous trouverez quelques exemples de vidéos et par la suite, vous trouverez des films où j'aurai enlevé le son pour permettre de rajouter une nouvelle bande son en utilisant Windows Media Player ou alors iMovie/Garage Band. <http://tinyurl.com/kodc87m>

## Food Chain Bingo

Ce jeu peut se jouer à plusieurs niveaux. A premier abord, il s'agit d'un jeu assez complexe avec des phrases à comprendre afin de pouvoir cocher des images correspondantes sur une carte Bingo. Le gagnant est celui qui arrive à cocher une ligne complète de 4 propositions. Quand on regarde de près les propositions, on peut paniquer légèrement face à la difficulté de certaines propositions : par exemple « I am a producer that caterpillars love to eat in your veggie garden » ou alors « I am a word that means « I am a living thing that feeds off scraps of dead animals ». Cependant, un des objectifs de cette proposition est de proposer des activités qui poussent le travail plus loin et qui concentrent l'attention sur les activités de l'oral. Je vais donc proposer quelques activités de Compréhension orale à faire en travail individuel pour permettre aux élèves de progresser chacun à son rythme.

Food Chain Bingo sur iPod (je parle de « iPod » car dans l'établissement où je travaille, nous sommes dotés d'un ensemble d'iPods à utiliser en classe. Nous en avons 15 et je peux donc faire travailler la moitié d'une classe sur iPod alors que l'autre moitié fait un travail autre et au cours suivant, on échange. Vous pouvez trouver plus de renseignements sur cette façon de fonctionner sur mon blog : <http://jennyleger.com/jenny-leger-technogeek-or-my-list-of-online-tools-i-use/using-ipods-in-the-classroom/>

Pour revenir à notre jeu de Bingo, j'ai préféré simplifier des phrases mais garder les images pour éviter de retravailler les cartes qui sont déjà proposées. Les phrases choisies reflètent le désir de laisser les enfants comprendre mais en même temps, les tester un peu par des structures qui vont exiger une concentration autre et surtout qui vont nécessiter de repérer des mots clés dans un flux sonore et de ne pas les laisser comprendre chaque mot.

L'idée serait de les laisser travailler ce jeu par deux ou trois sur iPods. Cela permettrait à chacun d'écouter les phrases comme il a besoin et de jouer contre soi-même. Le joueur écoute une liste de 10 phrases et il coche un maximum d'images sur son jeu. C'est une variante du Bingo traditionnel, qui permet de travailler la CO, de laisser l'enfant entendre plusieurs fois les phrases clés et laisser le cerveau de l'enfant imprimer les sons et le lexique en contexte.

Sur mon blog, vous trouverez des enregistrements des phrases par jeu. J'ai enregistré cinq fois dix phrases, ce qui permettrait à l'enfant de jouer cinq fois ou plus si on part du principe qu'il peut prendre une nouvelle carte et rejouer.

J'ai enregistré lentement et j'ai fait quelques versions en plus rapide. Cela permet de différencier aussi par rapport au débit de la langue pour ceux qui sont capables de comprendre plus aisément.

Les activités ne se limitent pas à ce jeu de Bingo. On pourrait envisager de faire des activités en classe entière, une fois que les enfants sont familiarisés avec les phrases. On pourrait projeter une image et on fait passer quatre phrases. Aux enfants de choisir laquelle correspond à l'image.

Inversement on projette plusieurs images mais une seule phrase est dite.

Activités de Production orale

Des flashcards peuvent s'avérer très utile pour des jeux de flashcards traditionnels.

Noughts and crosses – il faut aligner trois phrases correctes pour gagner.

Stepping Stones – on accroche des cartes au tableau pour former des roches dans une rivière. Il faut parler correctement sur chaque image afin de gagner le droit de passer sur ce roche pour traverser la rivière.

Constituer une chaîne alimentaire à partir des flashcards et la présenter à l'oral – cela pourrait constituer la tâche finale. Que ce soit à partir des images de la leçon ou alors des images de The Gruffalo, peu importe à partir du moment où les objectifs pédagogiques ont été atteints.